

Interkulturelle Woche

27. September bis 4. Oktober 2020
in Völklingen

Zusammen leben,
Zusammen wachsen



STADT VÖLKLINGEN

Unterstützt durch

- Stadt Völklingen
- Fotoclub Völklingen
- DITIB Türkisch Islamische Gemeinde zu Völklingen e.V.
- AWO - Stadtteilbüro "Nachbarn kommen zusammen"
- Bildungsverein Eleganz Völklingen e.V.
- BARIS - Leben und Lernen e.V.
- Interreligiöser Dialogkreis der Stadt Völklingen
- Kinderhaus und Gemeinwesenarbeit Völklingen
- Caritas Gemeinwesenarbeit Wehrden
- Volkshochschule der Stadt Völklingen
- SOS - Jugenddienst Völklingen
- Schülerzentrum "Grünes Haus" Völklingen
- Integrationsbeirat der Stadt Völklingen

Impressum

Herausgeber:

Stadt Völklingen

Fachbereich 2, Wirtschaft, Kultur und Soziales

Fachdienst Jugend, Frauen, Senioren und Integration

Postfach 10 20 40

66333 Völklingen

Für die Inhalte und die Durchführung sind die jeweiligen Veranstalter verantwortlich.



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger!

Als Stadt mit einer außergewöhnlichen kulturellen Vielfalt ist Völklingen prädestiniert dafür, regelmäßig an der bundesweiten „Interkulturellen Woche“ teilzunehmen. In diesem Jahr steht sie unter dem Motto „Zusammen leben, zusammen wachsen“. Ich freue mich auf ein abwechslungsreiches Programm mit vielen interessanten Begegnungen, guten Gesprächen und kultureller Vielfalt, natürlich immer unter Beachtung der vorgegebenen Hygiene- und Abstandsregeln.

Die interkulturellen Tage bieten die ideale Möglichkeit, den Dialog zu suchen und andere Kulturen aus einem besonderen Blickwinkel kennenzulernen. Die bundesweite Aktion dient dazu, das gegenseitige Verständnis und das Zusammenleben zwischen Deutschen und Zugewanderten zu stärken. Menschen aus verschiedenen Kulturkreisen waren und sind für unser Land, für unsere Stadt immer eine große Bereicherung. Mit der Interkulturellen Woche unterstützen wir die bundesweite Initiative und setzen klare Zeichen für ein buntes, tolerantes und offenes Deutschland.

Ich lade Sie, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger herzlich dazu ein, die verschiedenen Veranstaltungen der Interkulturellen Woche zu nutzen, um sich zu informieren und somit andere Menschen, Kulturen und Lebensgeschichten kennen zu lernen.

Ich bin mir sicher, dass das ein wichtiger Schritt in Richtung Integration ist.

Ich freue mich, Ihnen das unter der Federführung der Stadt Völklingen erarbeitete umfangreiche Programm präsentieren zu dürfen und danke allen Initiativen und Institutionen recht herzlich, die sich zusammengeschlossen und die Interkulturelle Woche organisiert haben. Ich wünsche allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern bei den interkulturellen Tagen in Völklingen gute Unterhaltung und interessante Begegnungen.

Herzliche Grüße

A handwritten signature in blue ink that reads "Christiane Blatt". The signature is written in a cursive, flowing style.

Christiane Blatt, Oberbürgermeisterin

Programm 2020

■ Sonntag, 27. September ab 14.00 Uhr

Wo: Kulturhalle Wehrden, Schaffhauser Straße 8, 66333 Völklingen

Filographie/Ebru

Filographie: Kunst aus Draht und Nägeln

Ebru: Kunst des Malens auf dem Wasser

Um frühzeitige Anmeldung beim Veranstalter wird gebeten.

Eintritt frei, barrierefrei

Veranstalter: DITIB Türkisch Islamische Gemeinde zu Völklingen e.V.

Selimiye Moschee

Kontakt:

Saim Akgün

Tel.: 06898 - 21380 oder 0163 - 9707112

ditib.voelklingen@live.de

■ Montag, 28. September bis Donnerstag, 1. Oktober, 8.00 - 16.30 Uhr

Freitag, 2. Oktober, 8.00 - 12.00 Uhr

Wo: Volkshochschule, Altes Rathaus, Bismarckstraße 1, 66333 Völklingen

Fotoausstellung

In Zusammenarbeit mit dem Fotoclub Völklingen präsentiert die Stadt Völklingen eine Bilderausstellung über das Land und das Leben in Marokko.

Eintritt frei, barrierefrei

Das Tragen einer Mund- und Nasenschutzmaske in der Volkshochschule ist erforderlich und die Hygieneschutzmaßnahmen sind vor Ort entsprechend zu beachten.

■ Dienstag, 29. September, 15.00 - 15.40 Uhr

Wo: AWO-Stadtteilbüro "Nachbarn kommen zusammen",

Schaffhauser Straße 25, 66333 Völklingen

Ebru-Malerei "Tanz der Farben auf dem Wasser"

Um das Jahr 1000 bekam das marmorierte Papier in Persien den Namen „ebru“, was Wolke oder wolkig bedeutet. Das Wort „ebru“ wiederum leitet sich vom persischen „abru“ ab, das bedeutet Wasseroberfläche.

„Ebru“ beschreibt den Tanz der Farben auf dem Wasser. Das Ebru-Wasser wird mehrere Tage vor dem Malen bereits hergestellt. Es wird durch ein Textilsieb gefiltert, bevor es verwendet wird. Das Behältnis, in dem sich das Wasser befindet, ist in der Regel aus rostfreiem Metall, traditionell aber auch aus dem Holz der Pinie gefertigt. Als Werkzeuge werden Pinsel verwendet, die von den Ebru-Meistern aus den Schwanzhaaren von Pferden hergestellt und um Stiele aus Rosenholz gebunden werden. Die Käämme und Nadeln, die zum Malen verwendet werden,

bestehen aus Metall oder Glas. Selbstverständlich hat jeder erfahrene Ebru-Meister seine eigenen Mischungen und Geheimnisse, die er höchstens an seine Schüler weitergibt. Die Grundlage eines Ebru-Kunstwerkes bildet der marmorierte Hintergrund. Die verschiedenen Farben werden mittels eines Rosenholz-Pinsels in Form von feinen und feinsten Spritzern auf das Wasser gebracht. Kurz gefasst, ist „Ebru“ die Bereitschaft, die Farbe bis zu einem gewissen Grad ihren eigenen Weg finden zu lassen, der Phantasie zu folgen und daraus dann ein Bild zu schaffen.

Max. 6 Personen, Anmeldung bis zum 25. September erforderlich

Kosten: 5 Euro pro Teilnahme, nicht barrierefrei

Veranstalter: AWO Stadtteilbüro „Nachbarn kommen zusammen“

Kontakt: Dr. Şennur Ağırbaşı, Tel.: 06898 - 5003313 oder 0170 - 7656144
sennur.agirbasli@lvsaarland.awo.org

Mittwoch, 30. September, 10.00 - 10.40 Uhr

Wo: AWO-Stadtteilbüro „Nachbarn kommen zusammen“, Schaffhauser Str. 25, 66333 Völklingen

„Nachbarn kommen zusammen“

Ebru-Malerei „Tanz der Farben auf dem Wasser“

Um das Jahr 1000 bekam das marmorierte Papier in Persien den Namen „ebru“, was Wolke oder wolkig bedeutet. Das Wort „ebru“ wiederum leitet sich vom persischen „abru“ ab, das bedeutet Wasseroberfläche.

„Ebru“ beschreibt den Tanz der Farben auf dem Wasser. Das Ebru-Wasser wird mehrere Tage vor dem Malen bereits hergestellt. Es wird durch ein Textilsieb gefiltert, bevor es verwendet wird. Das Behältnis, in dem sich das Wasser befindet, ist in der Regel aus rostfreiem Metall, traditionell aber auch aus dem Holz der Pinie gefertigt. Als Werkzeuge werden Pinsel verwendet, die von den Ebru-Meistern aus den Schwanzhaaren von Pferden hergestellt und um Stiele aus Rosenholz gebunden werden. Die Kämmen und Nadeln, die zum Malen verwendet werden, bestehen aus Metall oder Glas. Selbstverständlich hat jeder erfahrene Ebru-Meister seine eigenen Mischungen und Geheimnisse, die er höchstens an seine Schüler weitergibt. Die Grundlage eines Ebru-Kunstwerkes bildet der marmorierte Hintergrund. Die verschiedenen Farben werden mittels eines Rosenholz-Pinsels in Form von feinen und feinsten Spritzern auf das Wasser gebracht.

Kurz gefasst, ist „Ebru“ die Bereitschaft, die Farbe bis zu einem gewissen Grad ihren eigenen Weg finden zu lassen, der Phantasie zu folgen und daraus dann ein Bild zu schaffen.

Max. 6 Personen, Anmeldung bis zum 25. September erforderlich

Kosten: 5 Euro pro Teilnahme, nicht barrierefrei

Veranstalter: AWO Stadtteilbüro „Nachbarn kommen zusammen“

Kontakt: Dr. Şennur Ağırbaşı, Tel.: 06898 - 5003313 oder 0170 - 7656144
sennur.agirbasli@lvsaarland.awo.org

■ **Mittwoch, 30. September, 11.30 - 15.00 Uhr**

Wo: Eleganz Bildungsverein e.V., Rathausstraße 37, 66333 Völklingen

Interkulturelles Essen

Eröffnet wird der Treff mit einem „From all you can eat Buffet“, das arabische, kurdische, bosnische, türkische, bulgarische, rumänische und deutsche Spezialitäten bietet. Neben den Köstlichkeiten werden Rezepte zu den jeweiligen Speisen aufgestellt. Anschließend wird „Kalligraphie“- Kunst geschrieben. Individuell können Sie Ihren Namen, Lieblingswort etc. schreiben lassen mit einem kleinen Entgelt von 5 Euro.

Eintritt frei, nicht barrierefrei

Um frühzeitige Anmeldung beim Veranstalter wird gebeten.

Veranstalter: Bildungsverein Eleganz Völklingen e.V.

Kontakt: Müberra Yüksel, Cela Demirtürk, Tel.: 06898 - 910095
info@eleganz-ev.de

■ **Mittwoch, 30. September, 14.30 – 17.30 Uhr**

Wo: BARIŞ - Leben und Lernen e.V., Saarstraße 25, 66333 Völklingen

Workshop für Kinder von 9 - 12 Jahren

Bei diesem Workshop setzen sich die Teilnehmenden unabhängig von ihrer Herkunft mit dem gemeinsamen Lebensraum „Völklingen“ auseinander. Sie zeigen, was sie von der Stadt wissen und können voneinander lernen. Orientierungsfragen sind:

- Welche wichtigen Orte und Plätze gibt es in Völklingen?
- Wo erhalte ich Rat und Hilfe?
- Wo sind Treffpunkte und Spielräume für Kinder und Jugendliche?
- Welche Organisationen und Vereine machen Freizeitangebote für Kinder und Jugendliche?

Eintritt frei, nicht barrierefrei

Um frühzeitige Anmeldung beim Veranstalter wird gebeten.

Veranstalter: BARIŞ - Leben und Lernen e.V.

Kontakt: Elisabeth Biehl, Tel.: 06898 - 294014, info@baris-web.de

■ **Mittwoch, 30. September, 9.00 – 15.00 Uhr**

Wo: Vor dem Neuen Rathaus in Völklingen, Rathausplatz, 66333 Völklingen

Tag der offenen Tür

Im Rahmen der Interkulturellen Woche wird sich der Integrationsbeirat der Stadt Völklingen vor dem Rathaus mit einem Info-Zelt präsentieren. Die Mitglieder des Integrationsbeirates stehen an diesem Tag für Gespräche und Anliegen zur Verfügung. Bei einem Glas Tee oder einer Tasse Kaffee werden wir uns mittels eines Quiz über Integration austauschen.

Wir freuen uns über euer Interesse und Kommen.

Eintritt frei, barrierefrei

Veranstalter: Integrationsbeirat der Stadt Völklingen

Kontakt: Kiyemet Kirtas, Tel.: 0178 - 1460291, k.kirtas73@gmail.com

■ **Mittwoch, 30. September, 18.00 Uhr**

**Wo: Katholische Kirche St. Eligius, Rathausstraße 22, 66333 Völklingen
Eingang über den Kolpingplatz**

Interreligiöses Friedensgebet

Bereits im vergangenen Jahr haben Vertreterinnen und Vertreter fast aller Kirchen-, Moschee- und Religionsgemeinschaften in Völklingen zu einem gemeinsam vorbereiteten Friedensgebet eingeladen. Für alle, die da waren, war es beeindruckend das Miteinander der Religionen in Gebet, Gesang und kurzen Überlegungen zum Thema Frieden zu erleben.

Deshalb lädt der Interreligiöse Dialogkreis Völklingen auch in diesem Jahr – unter Einhaltung der nötigen Abstandsregeln und Hygienemaßnahmen – zur Teilnahme an einem Interreligiösen Friedensgebet ein.

Corona bedingt wird die Anmeldung mit Name und Anschrift unter der Telefonnummer: 06898-9146800 erbeten, um ein flüssiges Betreten der Kirche zu ermöglichen. Eine Mund- und Nasenbedeckung ist mitzubringen.

Eintritt frei, barrierefrei

Veranstalter: Interreligiöser Dialogkreis Völklingen

Kontakt: Inge Wiehle, Tel.: 0157 - 38333740
inge.wiehle@ekir.de

■ **Donnerstag, 1. Oktober, 10.00 – 12.00 Uhr**

Wo: Kinderhaus und GWA Völklingen, Marktstraße 15, 66333 Völklingen

Völklingen neu entdecken

Gemeinsam machen wir uns auf den Weg, Einrichtungen und Orte in der Völklinger Innenstadt kennenzulernen und zu erkunden. Was sind eure Lieblingsorte in der Innenstadt? Wo kauft ihr am liebsten ein? Welche ist die beste Eisdielen und welcher Spielplatz hat den besten Sandkasten? Auch Orte für die ernstesten Themen können wir entdecken: Wo kann ich Hilfe finden, wenn ein Angehöriger Hilfe braucht? Welche Gotteshäuser gibt es in der Umgebung? Wo gibt es Sprachkurse oder Unterstützung während der Ausbildung? Sicher kann jeder von uns neue, bisher unbekannte Orte entdecken.

Mitwirkende: Mitarbeiterinnen von GWA und Kinderhaus und Kooperationspartnern.

Eintritt frei, nicht barrierefrei

Um frühzeitige Anmeldung beim Veranstalter wird gebeten.

Veranstalter: Kinderhaus und GWA Völklingen

Kontakt: Eliza Shibilova, Tel.: 06898 - 3090914
gemeinwesenarbeit-voelklingen@caritas-saarbruecken.de

■ **Donnerstag, 1. Oktober, 14.00 - 19.00 Uhr**

Wo: Caritas Gemeinwesenarbeit Wehrden, Zilleichstraße 2, 66333 Völklingen
Kulinarische Reise durch den Stadtteil - Gemeinsames Kochen verbindet
Kulturen kennenlernen, Traditionen verstehen, Vorurteile abbauen

In Kooperation mit dem Caritas Beratungszentrum Völklingen sowie dem Projekt EIKiMi plus, bietet die Caritas Gemeinwesenarbeit Wehrden ein interkulturelles Kochen an. Die unterschiedlichen kulturellen Einflüsse unseres Stadtteils wollen wir in einem Buffet, mit eritreischen, syrischen, deutschen, italienischen und türkischen Köstlichkeiten zusammenbringen.

Beim abschließenden gemeinsamen Essen möchten wir miteinander ins Gespräch kommen, kulinarische Rezepte austauschen und Traditionen aus den jeweiligen Ländern kennenlernen.

Aufgrund der Vorgaben hinsichtlich der Corona Schutzmaßnahmen, bitten wir um telefonische Anmeldung.

Wir behalten uns vor die Veranstaltung, im Hinblick auf die Entwicklung der vorherigen Schutzmaßnahmen, kurzfristig abzusagen.

Eintritt frei, nicht barrierefrei

Veranstalter: Caritas Gemeinwesenarbeit Wehrden

Kontakt: Sarah Jochum, Tel.: 06898 - 850960
jochum-s@caritas-saarbruecken.de

■ **Donnerstag, 1. Oktober, 15.00 - 17.00 Uhr**

Wo: Volkshochschule, Altes Rathaus, Bismarckstraße 1, 66333 Völklingen
Workshop "Saarländische Dialekte für Zugezogene"

Eintritt frei, barrierefrei, Anmeldung unter Tel.: 06898 - 13-2597 erforderlich

Um frühzeitige Anmeldung beim Veranstalter wird gebeten.

Veranstalter: Volkshochschule Völklingen

Kontakt: Tel.: 06898 - 132597

■ **Freitag, 2. Oktober, 10.00 – 10.40 Uhr**

**Wo: AWO-Stadtteilbüro "Nachbarn kommen zusammen",
Schaffhauser Straße 25, 66333 Völklingen**
Ebru-Malerei "Tanz der Farben auf dem Wasser"

Um das Jahr 1000 bekam das marmorierte Papier in Persien den Namen „ebru“, was Wolke oder wolkig bedeutet. Das Wort „ebru“ wiederum leitet sich vom persischen „abru“ ab, das bedeutet Wasseroberfläche.

„Ebru“ beschreibt den Tanz der Farben auf dem Wasser. Das Ebru-Wasser wird mehrere Tage vor dem Malen bereits hergestellt. Es wird durch ein Textilsieb gefiltert, bevor es verwendet wird. Das Behältnis, in dem sich das Wasser befindet, ist in der Regel aus rostfreiem Metall, traditionell aber auch aus dem Holz der Pinie gefertigt. Als Werkzeuge werden Pinsel verwendet, die von den Ebru-Meistern aus den Schwanzhaaren von Pferden hergestellt und um Stiele aus Rosenholz gebunden werden. Die Käämme und Nadeln, die zum Malen verwendet werden, bestehen aus Metall oder Glas. Selbstverständlich hat jeder erfahrene Ebru-Meister seine eigenen

Mischungen und Geheimnisse, die er höchstens an seine Schüler weitergibt. Die Grundlage eines Ebru-Kunstwerkes bildet der marmorierte Hintergrund. Die verschiedenen Farben werden mittels eines Rosenholz-Pinsels in Form von feinen und feinsten Spritzern auf das Wasser gebracht. Kurz gefasst, ist „Ebru“ die Bereitschaft, die Farbe bis zu einem gewissen Grad ihren eigenen Weg finden zu lassen, der Phantasie zu folgen und daraus dann ein Bild zu schaffen.

Max. 6 Personen, Anmeldung bis zum 25. September erforderlich

Kosten: 5 Euro pro Teilnahme, nicht barrierefrei

Veranstalter: AWO Stadtteilbüro “Nachbarn kommen zusammen”

Kontakt: Dr. Şennur Ağırbaşı, Tel.: 06898 - 5003313 oder 0170 - 7656144
sennur.agirbasli@lvsaarland.awo.org

■ **Freitag, 2. Oktober, 14.30 Uhr**

Wo: SOS - Jugenddienst, Bismarckstraße 20, 66333 Völklingen

Kochworkshop

Wir möchten mittags in einem Kochworkshop Jugendlichen oder jungen Erwachsenen beibringen, Speisen aus einem anderen Land zuzubereiten. Jeder bekommt Zutaten und bereitet diese unter Anleitung zu und kann sie selbst verzehren oder mitnehmen.

Max. 4 Personen

Eintritt frei, barrierefrei

Um frühzeitige Anmeldung beim Veranstalter wird gebeten.

Veranstalter: SOS - Jugenddienst Völklingen

Kontakt: Philipp Brausch, Tel.: 06898 - 5043355 oder 0176 - 12606345
phiipp.brausch@sos-kinderdorf.de

■ **Freitag, 2. Oktober, 16.00 Uhr**

Wo: Schülerzentrum “Grünes Haus”, Schillerstraße 2, 66333 Völklingen

Das Newroz-Fest

Es ist ein Fest, das auch den Frühlingsempfang (21.03) markiert und ist das Symbol der Hoffnung, Einigkeit und des Neuanfangs. Newroz gilt als eines der ältesten Feste der Welt, das von den Kurden, Persern und Türken seit mehr als 2600 Jahren gefeiert wird.

Zu den gemeinsamen Festlichkeiten werden besondere Speisen miteinander geteilt und traditionelle Tänze aufgeführt.

Eintritt frei, nicht barrierefrei

Um frühzeitige Anmeldung beim Veranstalter wird gebeten.

Veranstalter: Schülerzentrum “Grünes Haus”

Kontakt: Jihan Bakir, Tel.: 06898 - 25940 oder 0151 - 20917534
jihan.bakir@bgv-trier.de

■ **Freitag, 2. Oktober, 17.00 Uhr**

Wo: SOS - Jugenddienst, Bismarckstraße 20, 66333 Völklingen

Filmvorführung "Nur eine Frau"

Wir möchten den Film "Nur eine Frau" zeigen. Dieser thematisiert die Geschichte einer deutsch-kurdischen Berlinerin, die einem „Ehrenmord“ zum Opfer fällt. Dazu gibt es vorbereitete Teller mit Speisen für den kleinen Hunger.

Kapazität: 8 Personen

Eintritt frei, barrierefrei

Um frühzeitige Anmeldung beim Veranstalter wird gebeten.

Veranstalter: SOS - Jugenddienst Völklingen

Kontakt: Philipp Brausch, Tel.: 06898 - 5043355 oder 0176 - 12606345
phiipp.brausch@sos-kinderdorf.de

Auch wenn für die einzelnen Veranstaltungen keine besonderen Regelungen getroffen sind, wird nochmals ausdrücklich darauf hingewiesen, **dass gegebenenfalls die Abstandsregeln, Hygienemaßnahmen und die Maskenpflicht zu beachten sind.** Unter Beachtung der Rechtsverordnung kann es weiterhin zu Absagen von Veranstaltungen kommen. **Eine Gewähr, ob veröffentlichte Veranstaltungen stattfinden oder ausfallen, kann nicht übernommen werden.**

Zusammen leben, Zusammen wachsen

Ein Gruß des Interreligiösen Dialogkreises Völklingen
mit Zitaten aus den verschiedenen religiösen Traditionen:

„Als Menschen sitzen wir alle im selben Boot.
Uns helfen Zusammenarbeit und Verantwortungssinn.
Gehen wir an die Wurzel: die Menschlichkeit.“

Papst Franziskus, 2020

„Ich habe einen Traum, dass meine ...
Kinder eines Tages in einer Nation leben werden,
in der sie nicht wegen der Farbe ihrer Haut, sondern ...
nach dem Wesen ihres Charakters beurteilt werden.“

Martin Luther King, 1969

„Gelin Canlar bir olalım!“ -
„Lasst uns zusammen kommen und eins werden!“

aus der alevitische Tradition

„Die Erde ist nur ein Land,
und alle Menschen sind seine Bürger.“

Bahá'u'lláh

„Ihr Lieben, wir wollen einander lieben.
Denn die Liebe kommt von Gott.“

Bibel

„Kehrt einander nicht den Rücken zu.
Seid nicht nachtragend zueinander.
Benedidet euch nicht gegenseitig.
Brecht nicht die Freundschaft unter euch ab.
Diener Allahs, seid Geschwister“

Hadith von Prophet Muhammed

„Wir lieben das Geschaffene ja um des Schöpfers willen!“

Yunus Emre, 13./14. Jahrhundert



STADT VÖLKLINGEN